

*Vous commenterez les différences de traductions pour les deux vers suivants :*

145

*Labor omnia vicit*

*Improbus, et duris urgens in rebus egestas.*

Tout cède aux longs travaux, et surtout aux besoins.

*Abbé Delille (1770)*

Un travail opiniâtre et l'industrie aiguillonnée par la dure nécessité triomphent de tous les obstacles.

*Augustin Desportes (1853)*

Tous les obstacles furent vaincus par un travail acharné et par le besoin pressant en de dures circonstances.

*Maurice Rat (1932)*

La victoire est restée  
Au travail, à la peine, à l'âpre pauvreté.

*Jacques Perret (1959)*

L'odieux effort a eu raison de tout ainsi que le dénuement qui accable l'homme dans la nécessité.

*Jean-Paul Brisson (1992)*